

Новые слова и новые значения в преподавании РКИ

Арутюнян Софья Эдуардовна

Магистрантка Ереванского государственного университета, Ереван, Армения

Исследуя динамические процессы в языке, можно заметить многочисленные изменения, которые произошли за последние 10-15 лет. Причиной этих изменений являются демократизация общества, снятие разного рода запретов, «открытость» влиянию Запада в области экономики, политики, культуры и др. [Халанская]. Эти изменения в обществе влияют и на взаимоотношения подсистем, составляющих систему современного русского языка. Нельзя, в частности, не заметить реальных результатов иноязычного влияния на состав словаря. Интенсификация процесса иноязычных заимствований в русском языке последнего десятилетия привела к заметному пополнению словаря носителей русского языка иноязычной лексикой. Этот факт необходимо учитывать в ходе преподавания языка.

Сказанное в корне меняет подход к лексике при обучении русскому языку как неродному. Все эти процессы могут привести к изменению лексического минимума. В зависимости от сферы речи и от этапов обучения новые слова и значения могут стать коммуникативно ценными, необходимыми, могут создать хорошую основу для последующего развития речевых навыков. Правда, виды и формы работы по лексике диктуются рядом обстоятельств: этапом обучения, целями обучения, условиями обучения, характером изучаемой лексики и др. Однако не следует забывать, что новая лексика занимает существенное место в словарном составе русского языка и, следовательно, не может не быть в поле внимания преподавателей. Следовательно, лексический минимум нужно составлять с учетом новых слов: они формируют новое представление о мире и составляют неотъемлемую часть нашей жизни.

Новые слова и значения особенно необходимо вводить на продвинутом этапе обучения, при этом семантизировать их следует через синонимы, уже известные учащимся: давать стилистическую конкретизацию, указывать семантические различия, сферу употребления и т. п. Разберем сказанное на примере синонимов *имидж* / *образ*. В некоторых случаях уместнее употребление *имидж* вместо *образ*, так как *имидж* – не столько представление о человеке извне, сколько его самопроявление, нацеленное на представление себя внешнему миру и предполагающее поэтому внешние проявления в виде манер и привычек, стиля одежды и поведения (ср. единственно возможные *имидж певца, президента* при непереносимом *образе Бога, Наташи Ростовой*). Есть легко выявляемые семантические различия и в паре *дизайнер* / *декоратор*, где *дизайнер* – не просто оформитель, профессионально украшающий, к примеру, квартиру, а делающий это со вкусом, в соответствии со статусом своей профессии.

Так как процесс пополнения русской лексики новыми словами происходит очень быстро и незаметно, то возникает необходимость сформировать у учащихся правильное представление о реальном значении и правильном употреблении этих слов и выражений с ними. Что же касается понимания иноязычной лексики, то даже носители русского языка иногда интерпретируют заимствование неправильно, в одном случае вследствие ложного понимания, в другом – вследствие изменения семантической наполненности данного слова или появления дополнительного семантического оттенка. Иногда заимствование просто меняет свое значение, приобретая новые оттенки. В таких случаях объяснение всех значений новых слов просто необходимо, так как оно может помочь правильно семантизировать их в дальнейшем.

Таким образом, все вышеперечисленные процессы не могут не вносить изменений в практику преподавания русского языка, не могут не модифицировать задачи, стоящие перед методикой преподавания русского языка (в частности, русского языка как иностранного или неродного), и соответственно не могут не менять конкретные пути их решения.

Литература

Халанская А. Динамические процессы в лексике в конце XX в. // Грамота.ру:
<http://www.gramota.ru/>